



EPA Begins Second Phase of McFarland's Drinking Water Investigation

Sampling of Drinking Water Faucets

The United States Environmental Protection Agency (EPA) will begin the second phase of the McFarland drinking water investigation on June 22, 1998. The purpose of this sampling activity is to determine if contaminants are entering the drinking water distribution system. In July of 1997, EPA completed the first phase of the investigation with testing of all of the McFarland Mutual Water Company's active and inactive wells, and the 750,000-gallon storage tank. During Phase II, EPA will be collecting samples from drinking water faucets at schools, public parks and buildings, and at several homes located throughout McFarland. The active wells and storage tank of the McFarland Mutual Water Company will also be tested again to compare to the drinking water faucet results.

Changes to the Drinking Water Test List

In the second phase of the investigation, EPA will be testing for all the same substances tested for in the first phase of sampling, as well as some additional substances, that were not part of the first round because reliable test methods were unavailable. Methods have now been developed to test for bromadiolone, methyl isocyanate (MIC), and methyl isothiocyanate (MITC). In addition, a modified method has been developed for a class of pesticides known as dithiocarbamates, which were tentatively detected in one sample collected during Phase I, although their presence could not be confirmed. This modified method will help EPA to confirm and further differentiate the substances within this group, should they be present. We have also added perchlorate, a substance that has recently been detected in some groundwaters in California.

A reliable method of analysis that we could use could not be identified for two substances (mepiquat chloride and ethephon) that were on the original list proposed for sampling. Mepiquat chloride and ethephon are plant growth regulators commonly used in California to control plant development. Neither of these pesticides has been determined to be a human carcinogen. EPA will proceed with sampling for the over 300 substances for which we do have analytical methods.

Where to Go for More Information During the Sampling Event

EPA continues to encourage public comment and participation in its continuing investigation of current environmental conditions in McFarland. The community is invited to observe and discuss sampling activities. EPA staff will be available at the Kern County Fire Station located at 700 West Perkins Avenue, McFarland, California, Monday through Friday, 8:00 a.m. to 5:00 p.m. during the sampling event.

In preparing for the drinking water faucet sampling event, EPA invited interested McFarland residents to volunteer their homes to be part of the sampling. From the list of volunteers, a representative sample of locations throughout McFarland was selected. To ensure the confidentiality of residents who participate in the study, EPA will not release the names or schedule for sampling at private homes.

Schedule of Sampling

Sampling will begin on June 22, 1998, at the Garzoli Well. Two teams will be collecting samples simultaneously from different locations in McFarland. (See "Proposed Sampling Schedule" on the insert.) EPA plans to collect samples from private homes after sampling in the public locations has been completed. Sampling is expected to run through July 2, 1998.

Field sampling activities are often impacted by many factors that cannot be predicted in advance. Because of this uncertainty, the actual schedule for sampling may deviate slightly from the proposed schedule. To find out if there have been any changes to the schedule, EPA staff will be available to answer your questions throughout the entire sampling event at the Kern County Fire Station located at 700 West Perkins Avenue.



La EPA inicia la segunda etapa de la investigación del agua potable de McFarland

Muestreo del agua potable de las llaves

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) dará inicio a la segunda etapa de la investigación de la calidad del agua potable de McFarland el 22 de junio de 1998. El objetivo de esta actividad de toma de muestras es determinar si sustancias contaminantes entran en el sistema de distribución de agua de McFarland. En julio de 1997, la EPA culminó la primera etapa de la investigación realizando pruebas en todos los pozos, tanto activos como inactivos, de la compañía de agua de McFarland (McFarland Mutual Water Company), así como en la cisterna municipal con capacidad para 750.000 galones. En la Etapa II, la EPA recolectará muestras de llaves de agua potable ubicados en escuelas, parques y edificios públicos, así como en varios hogares alrededor de toda McFarland. También se analizará otra vez el agua de los pozos activos y de la cisterna de la McFarland Mutual Water Company, y los resultados serán comparados con los resultados de las muestras de agua potable tomadas de las llaves.

Modificaciones a la lista de análisis del agua potable

Durante la segunda etapa de la investigación, la EPA analizará el agua para determinar su contenido de todas las sustancias analizadas en la primera fase del muestreo, al igual que algunas sustancias adicionales que no formaron parte de la primera ronda debido a que, en ese momento, no se disponía de métodos de análisis confiables. Sin embargo, ahora ya se han diseñado análisis para determinar el contenido de bromadiolono, isocianato de metil (MIC), y isotiocianato de metilo (MITC). Además, se ha diseñado un método modificado para detectar la presencia de una clase de pesticidas conocidos como ditiocarbamatos, el cual fue detectado tentativamente en una de las muestras colectadas durante la fase I, aunque su presencia no pudo ser confirmada. Este método modificado asistirá a la EPA a confirmar y distinguir más las diversas sustancias de este grupo, en caso de hallarse presentes. También hemos agregado a la lista el perclorato, una sustancia que recientemente ha sido detectada en algunos cuerpos de agua subterránea de California.

No fue posible identificar un método de análisis confiable que pudieramos usar para determinar la presencia de dos sustancias (cloruro de mepiquat y

determinado que alguno de estos pesticidas sean carcinógenos humanos. La EPA procederá a la toma de muestras para analizar su contenido de las más de 300 sustancias para las cuales contamos con métodos analíticos.

A dónde acudir si necesita más información durante la etapa de toma de muestras

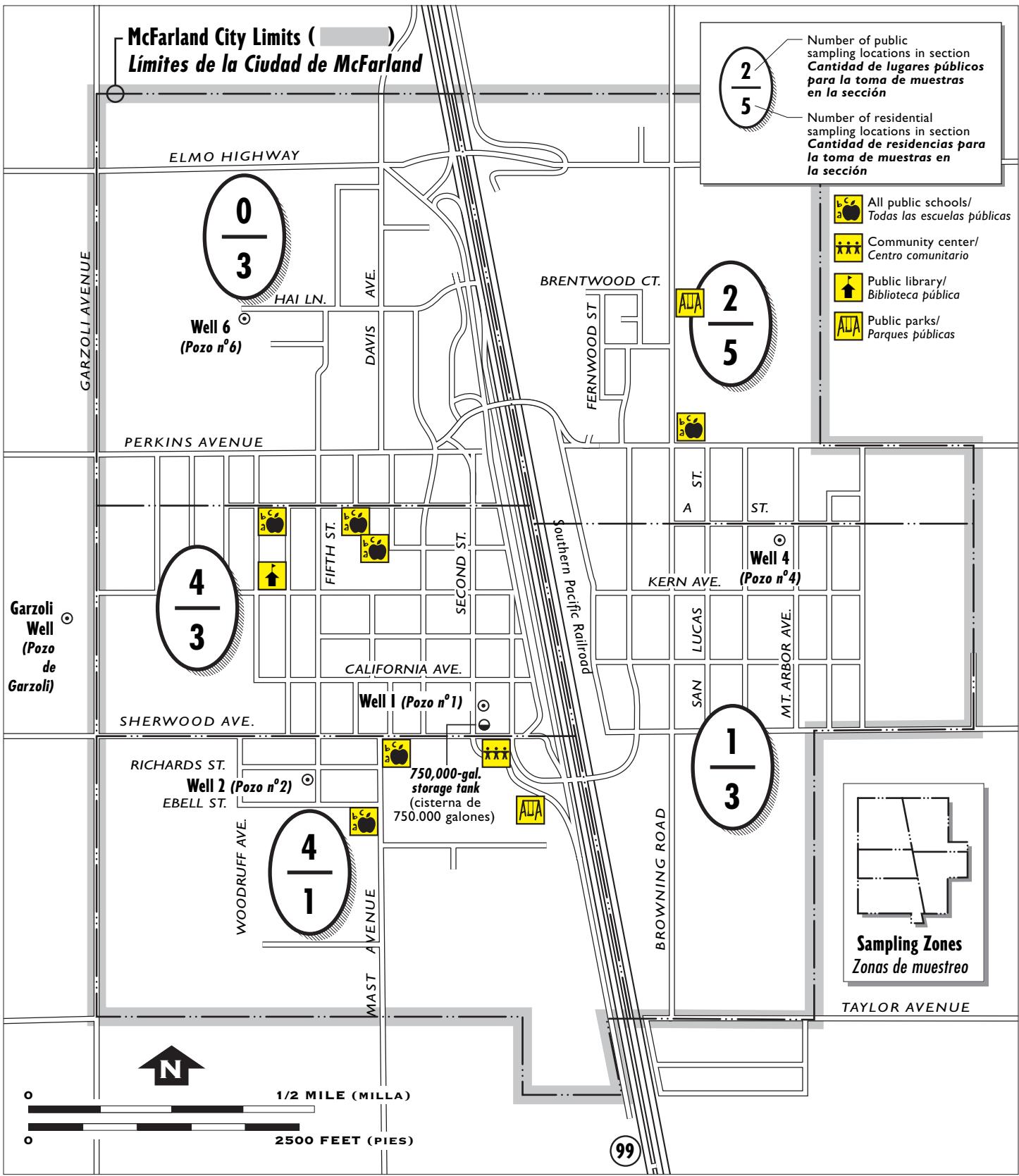
La EPA sigue alentando al público a que emita comentarios y participe en esta investigación en curso sobre las condiciones ambientales de McFarland. Se invita a la comunidad a observar las actividades de toma de muestras e intercambiar impresiones sobre las mismas. Durante el período de toma de muestras habrá funcionarios de la EPA en el Cuerpo de Bomberos del Condado de Kern, ubicado en 700 West Perkins Avenue, McFarland, California, de lunes a viernes, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

Como parte de los preparativos para esta actividad de toma de muestras de las llaves de agua potable, la EPA invitó a todos aquellos residentes de McFarland interesados a ofrecer voluntariamente sus viviendas como puntos de toma de muestras. Se seleccionó un grupo representativo de viviendas alrededor de McFarland de la lista de voluntarios. A fin de asegurar la confidencialidad de los residentes que participen en el estudio, la EPA no publicará los nombres ni el horario de toma de muestras en viviendas privadas.

Programa de la toma de muestras

La toma de muestras se iniciará el 22 de junio de 1998 en el Pozo Garzoli. Simultáneamente, dos equipos estarán colectando muestras en diferentes ubicaciones en McFarland. (Por favor ver el Horario Propuesto de Muestreo en el inserto.) Una vez culminada la toma de muestras en lugares públicos, la EPA planea tomar muestras en los hogares. Se espera que la toma de muestras se prolongue hasta el 2 de julio de 1998.

Las actividades de campo son normalmente afectadas por muchos factores que no pueden ser previstos anterioridad. Por estas incertidumbres, el horario actual podría ser un poco diferente al horario propuesto. Para saber si el horario ha cambiado, funcionarios de la EPA estarán disponibles para contestar cualquier pregunta durante todo el proceso de muestreo en el Cuerpo de Bomberos del Condado de Kern, ubicado en 700 West Perkins Avenue.



0058MFSAXX.d (Eng/Sp/Icons Poster) (copy Z.3) 05/27/98

Proposed Sampling Locations

(Ubicaciones propuestas para la toma de muestras)

McFarland, California

PROPOSED SAMPLING SCHEDULE

(Subject to Change)

June 22	Garzoli Well Well Number 6 McFarland Gymnasium
June 23	Well Number 2 Well Number 4 Browning Road Park McFarland Park
June 24	Storage Tank Local Schools McFarland Public Library
June 25	Local Schools
June 26	Begin residential locations. <i>(No schedule will be provided.)</i>
June 29 - July 2	Complete residential locations. <i>(No schedule will be provided.)</i>

Note: Two teams will be sampling different locations simultaneously.

HORARIO PROPUESTO DE MUESTREO

(Sujeto a cambios)

22 de junio	Pozo de Garzoli Pozo número 6 Gimnasio de McFarland
23 de junio	Pozo número 2 Pozo número 4 Parque de Browning Road Parque de McFarland
24 de junio	Cisterna Escuelas locales Biblioteca Pública de McFarland
25 de junio	Escuelas locales
26 de junio	Inicio de las ubicaciones residenciales. <i>(No se proveerá horario.)</i>
29 de junio - 2 de julio	Completar las ubicaciones residenciales. <i>(No se proveerá horario.)</i>

Nota: Simultáneamente, dos equipos colectarán muestras en diferentes ubicaciones.



INFORMATION CENTERS

Information about EPA's investigation is available at the following locations:

McFarland Public Library
500 Kern Avenue
McFarland, CA 93250
(805) 792-2318

Beale Memorial Library
Local History Room
701 Truxton Avenue
Bakersfield, CA 93301
(805) 861-2136

Superfund Records Center
US EPA, Region 9
95 Hawthorne Street, Suite 403S
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

CONTACTING US EPA

If you would like more information, or if you have any questions, please contact the following EPA staff members:

Angeles Herrera
Community Involvement Coordinator
(415) 744-2185

Paula Bruin
Media Coordinator
(415) 744-1587

Mark Calhoon
Project Manager
(415) 744-2376

or call EPA's toll-free number: **1-800-231-3075** and leave a message for Angeles. She will return your call. If you wish to remain anonymous, please let us know, and all your information will remain confidential.

CENTROS DE INFORMACIÓN

Puede obtener información sobre la investigación de la EPA en los siguientes lugares:

Biblioteca Pública de McFarland
500 Kern Avenue
McFarland, CA 93250
(805) 792-2318

Biblioteca Memorial Beale
Sala de Historia Local
701 Truxton Avenue
Bakersfield, CA 93301
(805) 861-2136

Centro de Registros del
Superfondo de la EPA, Región 9
95 Hawthorne Street, Suite 403S
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

COMO COMUNICARSE CON LA EPA DE LOS E.E.U.U.

Si desea más información o si tiene alguna duda, por favor, comuníquese con:

Angeles Herrera
Coordinadora de Participación Comunitaria
(415) 744-2185

o llame al teléfono gratuito de la EPA: **1-800-231-3075** y déjelo un mensaje a Angeles. Ella le regresará la llamada. Por favor, indique si Usted desea mantenerse anónimo, y toda su información se mantendrá confidencial.

La EPA inició la segunda etapa
de la investigación del agua
potable de McFarland

Adentro:



EPA Begins Second Phase of
McFarland's Drinking Water
Investigation

Inside:

U. S. Environmental Protection Agency, Region IX
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Angeles Herrera

Official Business
Penalty for Private Use \$300

Presorted
FIRST CLASS MAIL
U.S. POSTAGE PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

